MONTAG 29.7.2019 KOSTENLOS!

NORDERNEYER MORGEN

JEDEN MORGEN ALLES VON DER INSEL

Von A-Z auf der Insel gemacht und weltweit gelesen! www.nomo-norderney.de

Jan Weer meent:

Da haben wir aber noch einmal Glück gehabt und sind ohne Blitz und Donner davongekommen. Das soll auch heute so bleiben. Ein paar Wolken schleichen sich vormittags ein, geben aber zum Nachmittag den Blick ins All wieder frei. **Hochwasser** ist heute um 9.18 + 21.47 Uhr, **Niedrigwasser** um 2.58 + 15.37 Uhr. **Wassertemperatur:** 22 Grad. **SA:** 5.40 Uhr; **SU:** 21.34 Uhr

Von Abchasisch bis Zulu

Das Buch „Über die Ethik des Engagements. Der kleine König Jay C.I. " von Friedhelm Wachs (r.) wurde bereits in 211 Sprachen und Dialekte der Welt übersetzt, von Abchasisch bis Zulu. Dank dem Norderneyer Hans Dieter Wessels (l.) ist das Norderneyer Platt dabei vertreten und könnte es sogar in die Zentrale der Vereinten Nationen in New York schaffen. *Foto: Linke*

>> Mehr dazu auf Seite 3

Was liegt an?

29. Juli

10 Uhr, Stadtführung: Wissenswertes aus über 200 Jahren Inselgeschichte, Karten nur an der Touristinformation, Start/Treffpunkt: Treppe Haupteingang Conversationshaus (6 €)

14 Uhr, Watt für kleine Forscher - ab 6 Jahren, Info + Anmeldung unter Tel. 04932/2001 (Erw. / Ki. 5 €)

14.30 Uhr, Watt für Zwerge - ab 3 Jahren, Info + Anmeldung unter Tel. 04932/2001 (Erw./ Ki. 5 €)

16 Uhr, Watt für kleine Forscher - ab 6 Jahren, Info + Anmeldung unter Tel. 04932/2001 (Erw. / Ki. 5 €)

16 Uhr, Bridge Kreis Norderney, Haus Bielefeld, Feldhausenstr. 2

19 Uhr, Sportabzeichen Schwimmprüfung, Treffpunkt: Eingang Badehaus

20 Uhr, Döntje-Singers Norderney – ein bunter Unterhaltungsabend mit Liedern in Hoch- und Plattdeutsch, Conversationshaus (9 €)

20 Uhr, Führung durch die Dauerausstellung, inkl. Getränk, Bademuseum, Am Weststrand (6 €)

>> Mehr dazu auf Seite 2

SCHIFFSAUSFLÜGE

Dienstag, 30. Juli 2019
Erlebnisfahrt zu den Seehunden
Norderney ab 16.30 h | an 18.00 h
Erwachsene 16,00 EUR | Kinder 8,00 EUR

Donnerstag, 1. August 2019
Tagesfahrt nach Juist
Norderney ab 9.30 h | an 14.30 h
Erwachsene 22,50 EUR | Kinder 11,30 EUR
UND
Erlebnisfahrt zu den Seehunden
Norderney ab 17.00 h | an 18.30 h
Erwachsene 16,00 EUR | Kinder 8,00 EUR

Fahrplanänderungen vorbehalten
www.cassen-tours.de
CASSEN-TOURS
CASSEN EILS & FRISIA TOURISTIK GMBH NORDERNEY

NORD OST
Der KoordinatenRing von Norderney

HOLTMANN
Juwelier und Goldschmiede
Jann-Berghaus-Straße 10. Norderney

Unten links

Mein Bruder hat sich ein Saiteninstrument gebaut, und dank eurer Hilfe trägt es nun den Namen „Incisorovorum", weil es klingt wie ein 2000 Jahre alter Eierschneider, wenn er mit dem Geigenbogen drüberstreicht. Schaurig schön.

Anzeigen

AKTION
BIOMARIS
BIOMARIS
Baustellen-Rabatt
bis zum 4. August
10 % RABATT AUF ALLES!*
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
BIOMARIS Shop Norderney
Am Weststrand 2
* Rabatt gilt auch für Angebote, Getränke ausgenommen. Nicht kombinierbar mit weiteren Aktionen.
www.biomaris.com
BIOMARIS GmbH & Co. KG | Parallelweg 14 | 28219 Bremen

Anzeigen

4. Norderneyer Musikfest
3. August
7 Norderneyer Bands
Feiern für den guten Zweck
Karten beim Norderneyer Morgen
VVK 5 €
Winterstr. 6

NORDERNEY ZIMMERSERVICE
UNTERKÜNFTE ONLINE SUCHEN & BUCHEN UNTER:
WWW.NORDERNEY-ZS.DE
SCHÖNER FERIENWOHNEN AUF NORDERNEY!

Was liegt an?

Kino im Kurtheater: 15.30 Uhr, Der König der Löwen (3D), 19.30 Uhr, Der König der Löwen, 21.30 Uhr, Made in China

Ansonsten

Badehaus, 9.30 Uhr bis 21.30 Uhr
Spaßbad bis 18 Uhr

Leuchtturm geöffnet, 14 bis 16 Uhr
(bei schönem Wetter auch vormittags ab 11 Uhr)

Fischerhaus-Museum, 15 bis 17 Uhr, Besichtigung (2 €)

Rathaus am Kurplatz, 8.30 bis 12.30 Uhr

Weltladen, 16 bis 18 Uhr, Martin-Luther-Haus

Wattwelten Besucherzentrum, Am Hafen 2, 10 - 17 Uhr

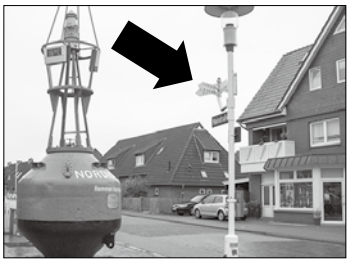
Anzeigen

BAMBUS GARTEN
ASIATISCHE SPEZIALITÄTEN & SUSHI
Tägl. geöffnet: 11:30-15:00 u. 17:30-22:30 Uhr
Di.-Sa. Mittagskarte 11:30-15:00 Uhr
– Montag Ruhetag –
www.bambusgarten-ney.de
T. 04932-9356889 · HS2-Passage · Bülowallee 2

TODO-DER FRISEUR
Winterstrasse 4 - Tel. 2488

Restaurant
Tide
– friesisch – echt – anders –
Hausgemachte Kuchen und eine frische, neu inspirierte, regionale Speisekarte erwarten Sie
Täglich von 12 - 22 Uhr
– Dienstag Ruhetag –
Wir heißen Sie ♡lich Willkommen!
(04932) 88 33 33 · Bülowallee 5

Des Montagsrätsels Lösung



Bei dem gesuchten Detail des letzten Montagsrätsels handelt es sich um einen Wegweiser. Dieser befindet sich an der Straßenlaterne des Remmer-Harms-Eck an der Kreuzung Mainstraße/Nordhelmstraße. Gewonnen hat Frau M. Bußmann aus Wuppertal. Den Gewinn, einen Norderney-Kalender, schicken wir per Post zu. Herzlichen Glückwunsch!

Rasante Manöver im Hafen

(dol) – Rasante Manöver und ordentlich Wellengang gab es am Samstag im Norderneyer Hafen beim Tag der Seenotretter zu sehen, den die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (DgzRS) organisiert hatte. Neben dem Norderneyer Seenotrettungskreuzer „Eugen“ war auch die auf Langeoog stationierte „Secretarius“ vor Ort. In den Vorführungen präsentierten die Besatzungsmitglieder vor den Augen der zahlreichen Zuschauer die Wendigkeit der Schiffe und demonstrierten die Rettung eines Menschen aus dem Wasser. Die „Eugen“ selbst konnte an den Manövern nicht teilnehmen, da sie am Freitagabend mit einem technischen Defekt von einem Einsatz zurückgekehrt sei, verriet DGzRS-Mitglied Andreas Rade. Die Besucher hatten jedoch die Möglichkeit, bei einem Schiffsrundgang die Arbeit der Seenotretter kennenzulernen und bei kalten Getränken und Bratwurst mit den Mitgliedern der DGzRS ins Gespräch zu kommen. Die „Eugen“ werde im kommenden Monat die Insel für einen Werftaufenthalt verlassen, so Rade weiter. Als Ersatz werde die DGzRS voraussichtlich einen ihrer beiden Reservekreuzer auf Norderney stationieren. Eine Bildergalerie gibt es unter **nomo-norderney.de**. *Foto: Linke*

Wasserrettung am Weststrand

Norderney – Am vergangenen Freitagabend wurde die Freiwillige Feuerwehr zu einer Wasserrettung alarmiert. Zwei Personen hätten sich weit draußen im Wasser vor dem Weststrand befunden, heißt es in der Mitteilung der Feuerwehr.

Die besorgten Anrufer hätten angenommen, die Schwimmer würden abgetrieben und sich in Not befinden. Zu diesem Zeitpunkt habe ablaufendes Wasser geherrscht.

An der Einsatzstelle habe sich jedoch herausgestellt, dass sich zwei Schwimmer vom Weststrand aus auf den Weg zu einer Fahrwassertonne gemacht hätten und beim Eintreffen der Feuerwehr bereits aus dem Wasser herausgekommen seien, so die Mitteilung. Daraufhin sei der Einsatz abgebrochen worden.

Außer den 39 Feuerwehrkräften seien auch die Deutsche Lebensrettungsgesellschaft (DLRG), der Seenotrettungskreuzer „Eugen“, der Rettungsdienst und die Polizei im Einsatz gewesen, heißt es in der Mitteilung. Ein im Anflug auf die Insel befindlicher Rettungshubschrauber habe den Einsatz abbrechen können.

Angebot im Juli

Sanddorn-Sahne-Likör
0,1 l € 4,50 // 0,2 l € 6,50
0,5 l € 9,50
Sanddorn-Wildbeere-Likör
0,1 l € 4,50 // 0,2l € 6,50
– solange der Vorrat reicht –
NORDERNEYER SANDDORN STÜBCHEN
Friedrichstraße 28
www.sanddorn-stuebchen.de

Frühstück
von 9 – 11 Uhr
Cornelius Mediterran
Nordstrand 3, Tel. 04932 4672133

MODE RAUM NORDERNEY
Friedrichstr. 30
Ecke Poststraße
Telefon 840 17 47
SPORTALM KITZBÜHEL / AIRFIELD
DANIEL HECHTER

Karla Müller
MODE AM KURPLATZ
FFC CAMBIO
MARCCAIN
Anna Justper LONDON
Lola by little West 8

IMPRESSUM
Druck und Verlag: Fischpresse UG (haftungsbeschränkt) & Co. KG, Registergericht Aurich HRA 202204, Herausgeber: Anja Pape (v.i.S.d.P.), Martina Dorenbusch, Dirk Kähler
Winterstr. 6, 26548 Norderney
T.: 04932-991899, Fax: 04932-991879
Redaktion: Anja Pape (ape), Sabine Sykora (syk), Dorothee Linke (dol)
Mail: **info@norderneyer-morgen.de**
Internet: **www.nomo-norderney.de**.
Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Gewähr übernommen.
Auflage: 4.500 Exemplare.

Von Abchasisch bis Zulu

Fortsetzung von Seite 1

Ziel sei es, 1001 Übersetzungen aus aller Welt zu sammeln und diese in gedruckter Form dem Generalsekretär der Vereinten Nationen in New York zu übergeben, berichtet Wachs im persönlichen Gespräch.

Aus Schnapsidee entstanden

Das Übersetzungsprojekt sei „aus einer Schnapsidee heraus“ entstanden, verrät Wachs: Der Unternehmer ist engagiertes Mitglied der weltweiten Organisation Junior Chamber International (JCI). In einem ihrer Projekte hätten sie sich damit beschäftigt, warum es sinnvoll sei, sich für die Allgemeinheit einzusetzen. Dazu habe er eine Geschichte um den Kleinen König J.C.I. geschrieben, der etwas für seine Mitmenschen tun möchte und sich dafür auf eine Reise begibt.

Zunächst hätten erst die Projektteilnehmer das Buch in ihre eigenen Sprachen übersetzt, dann jedoch habe das Projekt Fahrt aufgenommen. Inzwischen sei die Geschichte gemessen an der Anzahl der Übersetzungen auf Platz drei hinter „Pinocchio“ und „Der kleine Prinz“, religiöse Literatur ausgenommen. „Kein Buch der Welt wurde jemals so schnell übersetzt“, so Wachs. Inzwischen ist das Projekt Partner der UNESCO beim Internationalen Jahr der Indigenen Sprachen.

In drei Stunden fertig

Etwas über drei Stunden habe er für die Übersetzung gebraucht, verrät Hans Dieter Wessels im Gespräch. Als ehemaliger Pressewart des Heimatvereins sei er einer der wenigen Norderneyer, die in der Lage seien, das Platt zu schreiben. „Es gibt kein plattdeutsches Wörterbuch und keine Fibel“, erklärt er, „das Platt bleibt durch das Sprechen lebendig.“ Er schätze die Anzahl der Menschen, die das Norderneyer Platt noch sprechen könnten, auf etwa 3.000 Personen.

Weitere Informationen zu dem Übersetzungsprojekt gibt es online unter **littlekingjci.com**. Die Seite ist in englischer Sprache gehalten.

Anzeigen

Kindermode Kunterbunt
Jann-Berghaus-Str.20 an der Grundschule
sigikid children's wear
Super reduziert! Steiff
ICEPEAK
Softshell-Jacke ab 39,00 €

Med. Fußpflege & Mee(h)r
Birkenweg 26
Termine: 0157 - 372 199 76

Butcheney
Tel. (04932) 89 46 10
Das 800°C-Steakhaus im Inselhotel Vier Jahreszeiten
Feinstes Fleisch vom heißesten Grill
US Dry Aged Beef # Irish Hereford Beef
Fisch- und Burgerauswahl
Einzigartige Röstaromen von 16 - 22 Uhr genießen.
– Mittwoch Ruhetag –

Wir sind am 01.08.2019 wieder auf Norderney.
Wenn Sie Hilfsmittel benötigen oder ein Problem haben, rufen Sie uns an.
Ihr Ansprechpartner
Arno Ahrenholz
Tel. 0151 - 163 345 16
Reha-Technik Orthopädie-Technik
JANSSEN Sanitätshaus
Emden-Aurich-Norden-Marienhafe

FITNESS ZIRKEL NEU
mit Anleitung 10er-Karte 79.- €
medikos PHYSIOTHERAPIE
Tel.: (04932) 35 55

RESTAURANT ATHEN
TÄGLICH 17 UHR BIS 22 UHR
Im Gewerbegelände 1, Tel.: (04932) 93 58 50

Medizinische Fußpflegepraxis
B. Fröhlich, Podologin, im Thalasso-Hotel Nordseehaus, Bülowallee 6, 0176-62552295

Die Inselrundfahrt
Die Insel-Rundfahrt mit 11 Möglichkeiten zum Ein- und Aussteigen!
Täglich 10:16, 11:16, 12:16, 14:16, 15:16, 16:16 Uhr ab Rosengarten
Omnibus-Fischer · Tel. 04932-2119

Deckena
MITTAGS MENÜ MO/29/07
KOCHINSEL 04932/911231
Strandstr. 20 04932/869636
Friedrichstr. 16 04932/990637
GESUND & FRISCH
ROTES THAI CURRY mit feinster Hähnchenbrust / Gemüse / Reis 6.50 €
KÄSE-LAUCH-SUPPE mit Mett 4.50 €
Ofenfrische HAXEN 4.50 €
– dazu empfehlen wir unseren Hausmacher Speckkartoffelsalat oder den leichten Kartoffelsalat Wellness.
Dessert der Woche:
SANDDORN-CREMEDESSERT 2.20 €
So schmeckt Feinkostfriesland

KIM NAILS
Fußpflege · Maniküre · Nagel-Design · Permanent Make-up · original Thai-Massage
Mo - Fr 9-19 Uhr, Sa + So 9-16 Uhr (gegenüber Haus der Insel)
Tel. 04932 / 467592 oder 0171 786 11 92

fritsching's Restaurant
ALLES AUCH AUSSER HAUS
10:30 Uhr – 14:30 Uhr
16:30 Uhr – 20:30 Uhr
– Dienstag Ruhetag –
Im Gewerbegelände 28 · Tel. 803 49 77

Heilpraktiker H. Kirschninck
– Gesprächstherapie • Hypnose –
bei Ängsten, Burnout, Phobien und depressiven Verstimmungen, Paartherapie
Termine Donnerstag bis Sonntag
Tel. 0176 / 483 533 22
Jann-Berghaus-Str. 63

Prima Donna BH in allen Cup-Größen
Windhorst Poststr. 15

TU CASA IMMOBILIEN
Wohn- & Gewerbeimmobilien
Tel. 04932 - 99 11 766
www.tu-casa-immobilien.de

Gerüstbau
Telefon (04932) 869 169
Werkzeugverleih
KÖHN Dächer 24 Std. Service

GRILL & CHILL
Döner Imbiss Norderney
Mo. - Do. 11:30 - 21:00 Uhr,
Fr. + Sa. 12:00 - 22:00 Uhr
So. 12:00 - 20:30 Uhr
Strandstr. 17

Essen mit Pfiff.....
Der Pfifferling ist los!
Leib & Seele MEIN RESTAURANT
Juli 2019
täglich ab 12 Uhr geöffnet
04932 / 8010

Mediplex Werbeagentur Norderney
WIR SIND UMGEZOGEN!
AM HAFEN 9 (Altes Bootshaus)
DRUCKEREI • GRAFIK • FOLIERUNG
NEUE TELEFONNUMMER!
04932 - 935 6666
BRIANDESIGN.DE 0157 - 88447755
ÖFFNUNGSZEITEN: DI - SA 12.00 - 16.00 UHR

Gabor shop
Jann-Berghaus-Str. 68
26548 Norderney

Rettet die „Otto Schülke“!
Spendenaufkleber
für die Restaurierung des alten Rettungskreuzers
Jetzt beim Norderneyer Morgen
www.otto-schuelke.de

ZUR MÜHLE
Ostfriesische Teestube
Cafe & Restaurant
Geöffnet von Dienstag bis Sonntag
ab 12.00 Uhr durchgehend warme Küche
Tischreserv.: (04932) 2006, Marienstraße 24

MIDDELBERG

Wir suchen für unsere Filiale auf **Norderney**

Verkäufer (m/w/d) in Voll- und Teilzeit

(Ganzjährig und Saisonarbeit, gerne auch Quereinsteiger aus der (System-) Gastronomie, einem anderen Lebensmittelhandwerk oder Lebensmitteleinzelhandel)

Wir bieten:
- eine übertarifliche Bezahlung
- ein WG-Zimmer kann gestellt werden

Kommen Sie in unser Team!
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Bäckerei Wilhelm Middelberg GmbH
Niedersachsenstr. 2 49186 Bad Iburg
bewerbung@baeckerei-middelberg.de Tel.: 05403/79670

BÄCKER MIT LAIB & SEELE SEIT 1897

www.dahlercompany.de

ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN

Aufgrund der permanent starken Nachfrage nach hochwertigen Immobilien ist Dahler & Company für vorgemerkte Kunden ständig auf der Suche nach anspruchsvollen Wohnungen und Häusern.

JANN BERGHAUS STR. 59 | 26548 NORDERNEY | TEL: 04932.403

Restaurant Sen
– Asiatische Spezialtäten –
Täglich von 17 - 22 Uhr geöffnet
Luisenstr. 17 *** *Auch außer Haus!* ***
T. 04932-467 04 75 oder 0152-241 461 62

Beauty Salon Mimi
• Maniküre • Pediküre • Permanent Make Up • Wimpernverlängerung • Waxing • Tattoos •
Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-16 Uhr
Knyphausenstr. 26
Tel. 04932 / 7689832 oder 0176 34 24 61 42

NORDERNEYER WOHNUNGS-SERVICE
Ferienwohnungen für alle Ansprüche
Tel: 04932 / 927656 - www.nws-norderney.de

Der Kinderladen auf Norderney!
AUSSERGEWÖHNLICHES ZUM ANZIEHEN, SPIELEN UND SCHENKEN FÜR KINDER VON 0-10 JAHREN.

SALE BIS ZU 50%

ALLE GUMMISTIEFEL NUR 10€

EMIL & GRETA
BISMARCKSTRAßE 7 | NÄHE DENKMAL & NORDSTRAND
26548 NORDERNEY
ÖFFNUNGSZEITEN ZUR SOMMERSAISON:
MO-FR 10-18 UHR | SA 10-16 UHR | SO 11-15 UHR
WWW.EMIL-GRETA.DE

EMIL & GRETA

Turnier bei hohen Temperaturen

(dol) – Bei hohen Temperaturen fand in der vergangenen Woche das Tennisturnier „Adenauer Open Cup“ statt. Von Donnerstag bis Samstag traten die 17 Teilnehmer auf den Tennisplätzen des TuS Norderney gegeneinander an. Im Finale am Samstag setzten sich Hilke Bakker vom Kölner HTC Blau-Weiss 1930 und Michael Thiemann vom SV Münster als Sieger durch. Bakker gewann im Finale der Damen in zwei Sätzen mit 6:0 und 6:1 gegen ihre Konkurrentin Nina Zöller vom Barmer Tennisclub. Bei den Herren gewann Thiemann gegen Niklas Horsmann vom TC Schellenberg ebenfalls in zwei Sätzen mit 6:0 und 6:2. Für den TuS Norderney nahmen Jannes Hollbach bei den Herren und Dagmar Daehne bei den Damen teil. Die Mitglieder der Tennissparte des TuS halfen bei der Organisation des Turniers und stellten Snacks und Getränke bereit. *Foto: Linke*

Anzeigen

STRANDPIEPER
RESTAURANT
by Patrick Voeltz

4-Gang Schlemmer Menü

Geeistes Honigmelonen-Kokos-Süppchen mit gebackener Tempura Garnele und purple Kresse
***
Sashimi vom Yellowfin Tuna in Sesam gebraten, mit Miso-Nussbutter und Frühlingslauch
***
Ochsenbäckchen 24 Std. geschmort
oder
Filet vom Wolfsbarsch
auf getrüffeltem Kartoffelpüree
mit gegrilltem grünen Spargel
***
Karamellisierte Zitronen Tarte mit Himbeersauce und Tahiti Vanilleeis

Menüpreis für 2 Personen € 69,00
Buchbar täglich von 18:00 bis 21:00 Uhr
bis zum 31.08.2019

Strandpieper/ Am Leuchtturm 12 (Bushaltestelle Oase)
www.strandpieper-restaurant.de
Telefon: **0152-07478231**
Öffnungszeiten: Mo.-Di. und Do.-So. von 11:30 - 21:00 Uhr
Mittwoch Ruhetag